

pewag

**WORLD'S
STRONGEST
CHAIN**
www.pewag.com

Montageanleitung

pewag Forstmeister





Montage - Montaggio - Montage Montaž - Montáž - Монтаж

- D** pewag Forstmeister bringt Sie sicher in den tiefsten Wald und auf den höchsten Berggipfel. Das dichte Laufnetz bietet nicht nur perfekten Grip, sondern auch Laufruhe und Langlebigkeit.
- I** pewag Forstmeister per l'impiego forestale e per le cime più alte. Ottima trazione grazie alla versione con maglia fitta. Maggiore resistenza all'usura e confort di marcia.
- F** pewag Forstmeister vous conduit en sécurité dans la forêt la plus profonde et sur les sommets les plus hauts. La bande de roulement dense n'offre pas seulement du grip parfait, mais aussi de la stabilité de routé et une longue durée de vie.
- CZ** pewag Forstmeister vás jistě přivede do nehlubšího lesa a na nejvyšší vrcholky hor. Hustá řetězová síť zajišťuje nejen perfektní záběr, ale zároveň klidnou a pohodovou jízdu a dlouhou životnost.
- PL** Dzięki łańcuchom pewag Forstmeister dojedziesz w każdy zakamarek lasu i na najwyższy szczyt bezpiecznie. Zwarta siatka jezdna łańcuchów zapewnia znakomitą przyczepność oraz komfortową jazdę, jak również długą żywotność łańcuchów.
- RUS** pewag Forstmeister не знает преград и безопасно проведет вас по любой местности через непроходимые леса к высоким пикам гор. Плотная рабочая сетка цепи обеспечивает не только прекрасное сцепление, но также плавный ход и безопасное передвижение.



1



1a

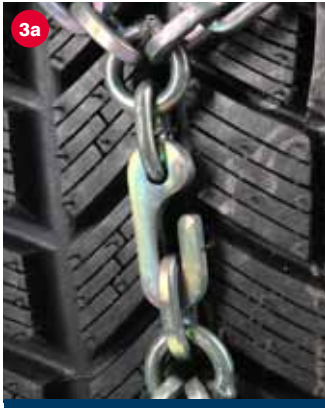


2



3





Montage der Gleitschutzkette

- 1 Gleitschutzketten vor oder hinter dem Reifen ausbreiten und ordnen. Spannhebel, Spannfeder und Spannkette nach außen! Montageseil schräg über die obere Hälfte des Reifens legen. Gleitschutzkette in die Montagehaken einhängen.
- 1a Für die Montage ohne Montageseil die Gleitschutzkette an der Innenkette anfassen, Kette anheben, nach hinten über den Reifen schieben und gleichmäßig auf dem Reifen verteilen.
- 2 Langsam eine Radumdrehung (1/4 bei der Montage ohne Montageseil) fahren, Kette zieht sich dabei auf den Reifen. Gleitschutzkette durch Aushängen der Ringe bzw. Montagehaken lösen, Montageseil herausziehen.
- 3-4 Seitenkette verschließen - auf der Radinnenseite beginnen, dann auf der Radaußenseite und zuletzt die Kettenenden auf der Reifenlauffläche einhängen. **Nach dem Einhängen prüfen:** Kettenstränge dürfen nicht verdreht sein.
- 5 Auf der Radaußenseite Verspannungskette anziehen und den Spannhebel in das nächste erreichbare Glied der Spannkette einführen. Spannhebel mit Ring sichern.
- 6 Freies Kettenende mit Spannfeder in Seitenkette verwahren.

Demontage der Gleitschutzkette

- 5 Spannfeder aushaken
- 4 Spannhebel öffnen, Spannkette lockern
- 3a/b Verschlusshaken lösen (auf der Radaußenseite beginnen)
- 3 Mittelverschluss lösen
Kette vom Rad streifen

Pflege

Nach Gebrauch dafür sorgen, dass Ketten schnell trocknen. Verschmutzte Ketten in heißem Wasser spülen, dann trocknen. Stark rostige Ketten neu verzinken.

Regelmäßige Kontrolle des Erhaltungszustandes:

Ketten wenden, wenn auf einer Gliedseite 1/3 des Drahtquerschnittes abgefahren ist.

Fahrzeugherstellerdaten und beiliegende Warnhinweise beachten.

Montaggio delle catene

- 1 Dispiegare in modo uniforme la catena davanti o dietro alla ruota. Leva di tensione, molla di tensione e catena di tensione rivolgere verso l'esterno! Collocare la fune di montaggio di traverso sopra la parte superiore della ruota. Agganciare la catena al gancio di montaggio.
- 1a Per il montaggio senza corda prendere la catena alla parte interna, alzare la catena, far scorrere all'indietro del pneumatico e disporre ugualmente sopra il pneumatico.
- 2 Avanzare lentamente di un giro di ruota; in tal modo la catena si tende sulla ruota. Sganciare la catena staccando gli anelli rispettivamente il gancio di montaggio. Togliere la fune di montaggio.
- 3-4 Chiudere la catena laterale - iniziando prima alla parte interna del pneumatico, poi alla parte esterna e da ultimo infilare i ganci finali assieme sul pneumatico. **Attenzione:** controllare che la catena non si fosse stravolta.
- 5 Tensionare la catena di tensione sul lato esterno della ruota ed inserire la leva di tensione nella maglia più vicina della catena di tensione. Assicurare la leva di tensione con l'anello.
- 6 La fine della catena libera con la mola di tensionamento inserire nella catena laterale.

Smontaggio delle catene

- 5 Sganciare la molla di tensione
- 4 Aprire la leva di tensione, allentare la catena di tensione
- 3a/b Staccare il gancio di chiusura (iniziando dal lato esterno della ruota)
- 3 Aprire la chiusura intermedia
Togliere la catena dalla ruota

Manutenzione

Dopo l'uso, far asciugare le catene al più presto possibile. Sciacquare le catene sporche in acqua calda, poi asciugare. Provvedere alla zincatura delle catene fortemente arrugginite.

Controllo periodico delle condizioni della catena:

Girare le catene, quando 1/3 della sezione trasversale del filo è consumato da un lato.

Ascoltare i dati del costruttore del veicolo e le avvertenze.

Montage de la chaîne antidérapante

- 1 Etaler les chaînes antidérapantes devant ou derrière la roue et démêler les brins. Le levier de tension, le ressort de tension et la chaîne de tension doivent être placés vers l'extérieur. Poser le câble de montage en biais sur la moitié supérieure du pneu. Fixer la chaîne antidérapante dans le crochet de montage.
- 1a Pour monter la chaîne sans corde de montage, prendre la chaîne intérieure, la soulever, la mettre à l'arrière du pneu et l'étaler symétriquement sur le pneu.
- 2 Avancer lentement le véhicule d'un tour de roue. La chaîne se met en place sur le pneu. Détendre la chaîne antidérapante en décrochant les anneaux ou les crochets de montage. Enlever le câble de montage.
- 3-4 Fermer la chaîne latérale – commencez à l'intérieur du pneu, ensuite la fermer sur le côté extérieur du pneu et pour finir accrocher le reste de la chaîne à la bande de roulement.
Indication: après avoir accroché la chaîne, contrôler que la chaîne et les maillons ne sont pas vrillés.
- 5 Tendre la chaîne de tension sur le côté extérieur de la roue, et introduire le levier de tension dans le premier maillon accessible de la chaîne de tension. Fixer le levier de tension avec l'anneau.
- 6 Gardez la fin de la chaîne libre et le ressort de tension dans la chaîne latérale.

Démontage des chaînes antidérapantes

- 5 Décrocher le ressort de tension
- 4 Ouvrir le levier de tension, détendre la chaîne de tension
- 3a/b Détacher les crochets de fermeture (commencer par le côté extérieur de la roue)
- 3 Décrocher la fermeture de sécurité centrale
Enlever la chaîne de la roue

Maintien

Veillez au séchage rapide des chaînes après usage. Rincez les chaînes sales dans de l'eau chaude, et essuyez-les ensuite. Faire galvaniser les chaînes fortement rouillées.

Contrôle régulier de l'état de conservation:

Tourner les chaînes si un côté des maillons est usé par 1/3 du diamètre de fil.

Veillez vous référer aux recommandations du constructeur du véhicule ainsi qu'à la brochure de mise en garde contre une utilisation.

Montáž protismykových řetězů

- 1** Protismykové řetězy rozložit před nebo za kolem a pečlivě narovnat. Napínací páka, napínací pružina a napínací řetěz musí směřovat na vnější stranu! Montážní lanko přeložit napříč přes horní polovinu pneumatiky. Protismykový řetěz zavěsit do montážního lanka.
- 1a** Pro montáž bez montážního lanka, uchopit protismykové řetězy za vnitřní řetěz a položit rovnoměrně přes pneumatiku
- 2** Pomalu popojet o jednu otáčku kola, přičemž se řetěz sám natáhne na pneumatiku. Protismykový řetěz vyvést z montážních háčků. Vytáhnout montážní lanko.
- 3-4** Uzavřít boční řetěz- začít na vnitřní straně, potom na vnější straně kola a nakonec spojit háček s očkem na běhounu.
Upozornění: po spojení se přesvědčit zda nejsou jednotlivé řetězové prameny překroucený!
- 5** Na venkovní straně kola napnout napínací řetěz a zavléci napínací páku do nejbližšího volného článku napínacího řetězu. Zajistit napínací páku kroužkem. Volný konec omotat kolem venkovního bočního řetězu.
- 6** Umístit volný konec řetězu s napínací pružinou do bočního řetězu.

Demontáž protismykových řetězů

- 5** Vyvést napínací pružinu
- 4** Rozevřít napínací páku, uvolnit napínací řetěz
- 3a/b** Rozevřít koncové háčky (začít na vnější straně)
- 3** Uvolnit středový díl

Stáhnout řetěz z kola, sjet ze řetězu

Péče

Po použití je nutno dbát o to, aby řetězy rychle oschly. Znečištěné řetězy opláchnout v horké vodě, a potom je vysušit. Silně zkorodované řetězy je třeba znovu pozinkovat.

Pravidelná kontrola stavu řetězů:

Řetězy otočit, pokud je na jedné straně článku 1/3 průměru drátu ojeta.

Dodržujte pokyny výrobce vozidel a přiložená výstražná upozornění.

Montaż łańcuchów antypoślizgowych

- 1 Rozłóż łańcuch przed lub za oponą. Upewnij się, że dźwignia, sprężyna oraz łańcuch napinający znajdują się po zewnętrznej stronie koła! Zaczep haczyki linki stalowej za boczne pierścienie siatki jezdnej łańcucha. Zaczep linkę stalową za bieżnik opony.
- 1a W przypadku montażu łańcuchów bez użycia linki stalowej, chwyć za łańcuch wewnętrzny (bez sprężyny napinającej) i wepchnij go za oponę, a następnie rozłóż siatkę jezdną łańcucha na bieżniku opony.
- 2 Najedź wolno na łańcuch (jeden obrót koła). Łańcuch zostanie wciągnięty na oponę. Poluzuj łańcuch antypoślizgowy; odczep haczyki linki stalowej od pierścieni siatki jezdnej łańcucha. Zdejmij linkę stalową.
- 3-4 Zepnij boczny łańcuch wewnętrzny. Następnie zepnij boczny łańcuch zewnętrzny. Wepnij środkowy hak siatki jezdnej w pierścień. Upewnij się, że żadne elementy łańcuchów nie są poskręcane.
- 5 Przeciągnij łańcuch napinający przez boczne pierścienie po zewnętrznej stronie koła. Przelóż dźwignię przez ogniwo łańcucha napinającego. Zabezpiecz dźwignię pierścieniem.
- 6 Zaczep luźny koniec łańcucha zakończony sprężyną napinającą za ogniwo łańcucha bocznego.

Demontaż łańcuchów antypoślizgowych

- 5 Odczep sprężynę napinającą.
- 4 Rozepnij dźwignię napinającą; poluzuj łańcuch napinający.
- 3a/b Rozepnij łańcuchy boczne (zaczynij od zewnętrznej strony koła).
- 3 Rozepnij środkowy haczyk siatki jezdnej.
Ściągnij łańcuch z koła.

Serwisowanie łańcuchów

Po każdorazowym używaniu łańcuchów nie zapomnij szybko ich wysuszyć. Zabłocone łańcuchy muszą zostać oplukane gorącą wodą, a następnie wysuszone. Bardzo skorodowane łańcuchy powinny zostać poddane ponownemu procesowi galwanizacji.

Regularne sprawdzanie stanu łańcuchów

Obróć i używaj łańcuchy na drugiej stronie, gdy starcie ogniw w siatce jezdnej wskazuje zużycie wielkości 1/3 średnicy drutu nowego ogniwa.

Należy stosować się do zaleceń producenta samochodu zawartych w instrukcji użytkowania pojazdu, jak również ostrzeżeń przed niewłaściwym użyciem łańcuchów zawartych w dołączonej broszurce.

Монтаж цепи противоскольжения

- 1 Цепь противоскольжения разложить перед шиной или позади шины и расправить. Зажимной рычаг, натяжная пружина и натяжная цепь должны находиться снаружи! Монтажный трос положить наискось на верхней половине шины. Цепь противоскольжения навесить на монтажный крюк.
- 1a Для монтажа цепи без монтажного троса, поднять цепь, держа ее за внутреннюю цепь, завести назад и расправить на шине.
- 2 Медленно проехать вперед (на 1/4 оборота колеса при монтаже без монтажного троса), цепь при этом надевается на шину. Освободить цепь противоскольжения, сняв монтажный крюк. Вытащить монтажный трос.
- 3-4 Конец боковой цепи соединить сначала со звеном или кольцом на внутренней стороне колеса, затем на наружной стороне колеса. **Внимание:** Проверьте, пожалуйста, чтобы звенья цепи не были перекручены.
- 5 На наружной стороне колеса подтянуть натяжную цепь и ввести натяжной рычаг в ближайшее звено натяжной цепи, до которого можно дотянуться. Натяжной рычаг зафиксировать кольцом.
- 6 Свободный конец цепи зафиксировать на боковой цепи.

Демонтаж

- 5 снять натяжную пружину
 - 4 открыть натяжной рычаг, ослабить натяжную цепь
 - 3a/b освободить стопорный крюк (начиная с наружной стороны колеса)
 - 3 освободить средний крюк
- снять цепь с колеса

Уход

После использования цепь нужно сразу же высушить. Грязные цепи промыть горячей водой и высушить. Сильно заржавевшие цепи необходимо заново оцинковать.

Регулярная проверка состояния цепей:

Если цепь с одной стороны изношена на 1/3 диаметра звеньев, то ее нужно вывернуть другой стороной.

Соблюдайте рекомендации производителя транспортного средства и прилагаемую инструкцию.

pewag Schneeketten GmbH & Co KG

A-8020 Graz, Bahnhofgürtel 59, Phone: +43 (0) 316 / 60 70-0, Fax: +43 (0) 316 / 60 70-142
schneeketten@pewag.com, www.pewag.com



MA 447 9

